

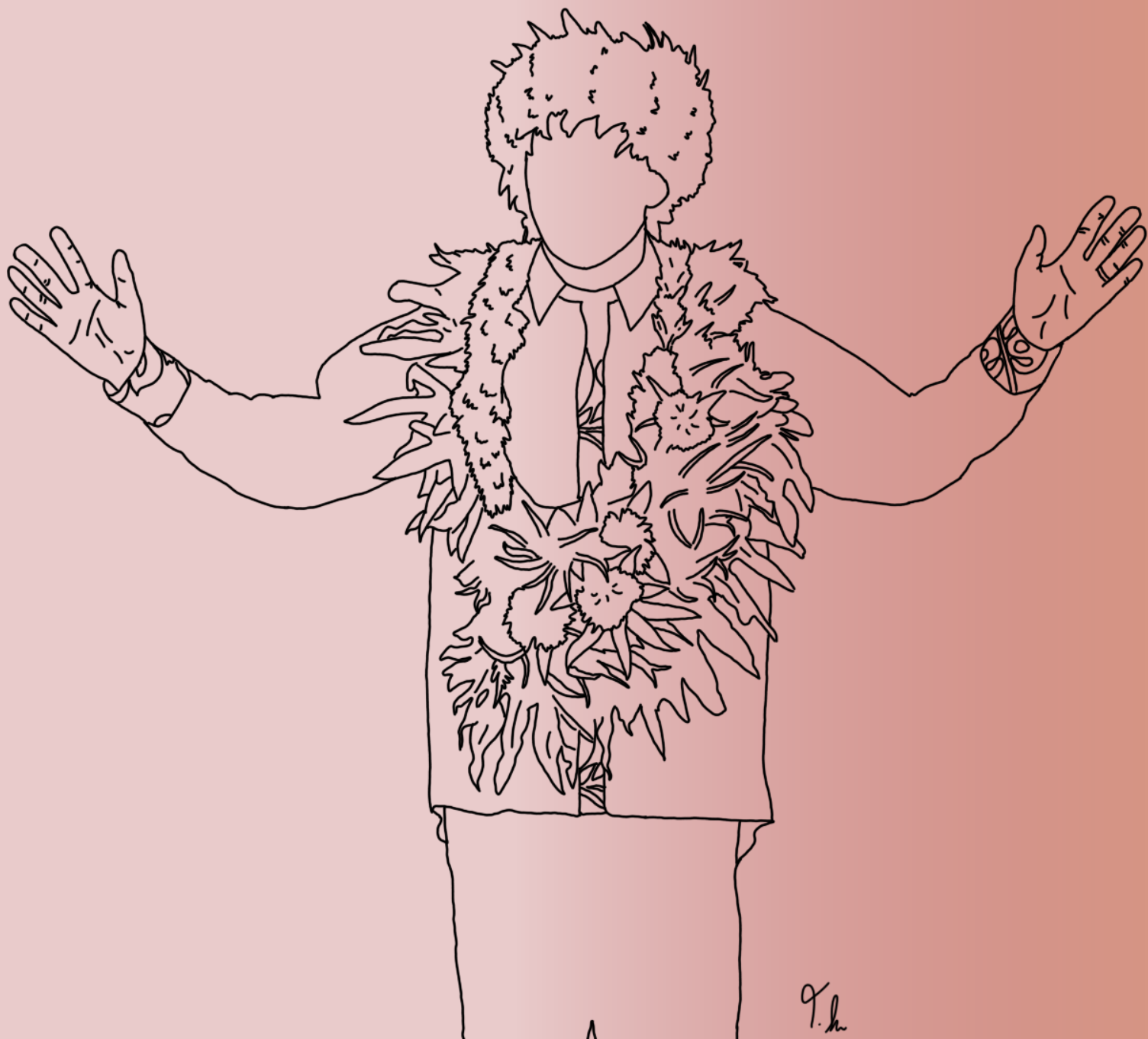


Himene

LIVRET

Tarava





G.h

Himene

L I V R E T

Tarava



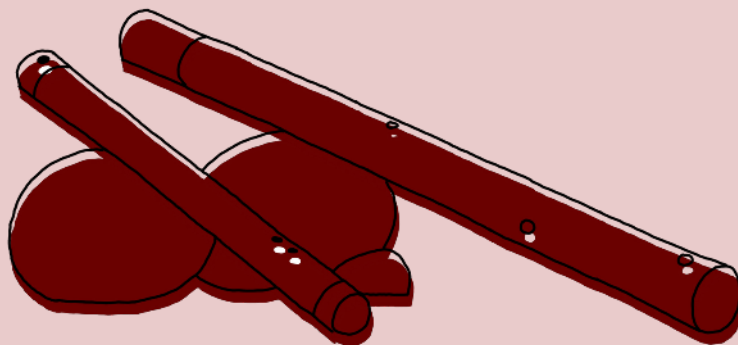
ISBN : 978-2-912409-15-7  
EAN : 9782912409157



Le Polynésien est reconnu pour être un artiste dans l'âme. En effet, il aime chanter et cela se voit encore aujourd'hui à travers la multitude d'œuvres et de créations musicales produites pour un si petit pays à l'échelle mondiale. Tout événement rythmant la vie de la société donne naissance à des écrits (une naissance, un mariage, une rencontre, une connaissance, un accident, un cataclysme, une bataille...) qui tendent à être fredonnés et se résultent en chants. Ainsi, ils justifient les pas, les gestes, les mouvements et les différentes chorégraphies de jeunes artistes chorégraphes et interprètes friands de ces compositions. Les différents lieux de culte et espaces dédiés à la culture font encore résonner les différents chants polyphoniques, tandis que les musiques modernes, sur des paroles en langues polynésiennes sont diffusés à travers les différents médias : télévisions, radios, réseau sociaux..., et participent à l'essor de la création artistique musicale polynésienne. Malgré un développement important de ces dernières, les chants dits « traditionnels » prennent aussi progressivement et sûrement de l'ampleur grâce aux différentes institutions publiques et privées du pays. Ils sont à l'initiative des événements tel que : des concours et festivals qui ont lieu tout au long de l'année (en dehors de la période de « HEIVA »), mais aussi des moyens visant à favoriser leur préservation, leur transmission, leur enseignement et leur diffusion (les différentes confessions religieuses, le conservatoire artistique de la Polynésie française – Te fare upa rau, l'enseignement primaire...).



'Ua 'itehia te mā'ohi 'ei ta'ata 'ite i te 'ohipa rahu'a. E 'ohipa auhia e ana te hīmene 'e tē 'ite noa hia ra te reira i teie nei mahana, 'e te reira nā roto i te rahira'a 'e te raura'a 'o te mau pehe e pāpa'ihia nei e te feiā nō te tahi fenua na'ina'i roa i roto i teie ao ta'ata. Rau noa atu ā te mau 'ohipa e tupu nei i roto i te orara'a 'o te ta'ata (te fānaura'a, fa'aipoipora'a, fārereira'a, te tahi 'ati, te tahi 'arora'a...), e riro te reira i te hīmenemenehia ē riro roa mai ai te reira 'ei hīmene. Nā te reira ia e arata'i i te mau 'ori, i te mau 'aparima. E 'itehia 'e e fa'aro'ohia teie mau hīmene tumu i te mau vāhi e fa'atupuhia ai te mau purera'a 'e tae noa atu i te mau vāhi i reira te mau peu nō te hīro'a tumu e tupu ai. 'Āre'a te mau pehe mātauhia, te mau pehe nō teie tau, e mea rau ia a te mau rāve'a ha'apurorora'a e vai nei : te 'āfata teata, te rātio, te mau tahua natirara..., 'e nā te reira e fa'ahotu i te raura' a 'o te huru 'o te mau pehe nō Pōrīnetia. Noa atu te hotura'a 'o te mau pehe nō teie tau, te ho'i marū noa mai ra te mau hīmene tumu i ni'a i tōna vaira'a mau 'e te reira, maoti te raura'a 'o te mau fa'aterera'a a te hau 'e i te mau fa'aterera'a unuma. Nā rātou i papa i te mau tata'ura'a 'e i te mau 'ōro'a e tupu nei i te roara'a 'o te hō'ē matahiti (ta'a'ē noa atu i te « HEIVA »), e rāve'a ato'a rā te reira nō te aupurura'a i te hīro'a tumu, nō te tutu'ura'a i te reira, 'e tae noa atu nō te ha'api'ira'a 'e nō te ha'apurorora'a (te raura'a 'o te mau ha'apa'ora'a, te mau fare ha'api'ira'a, te fare 'upa rau...).



Le terme « HĪMENE » provient de l'anglais « hymn » et est à la fois un nom et un verbe qui se traduit par « le chant » ou l'action de « chanter ». « Pehe » ou « Pahi » semble avoir été employé autrefois avant que le terme « Hīmene » ne soit finalement adopté par l'ensemble des Polynésiens.

Dans la grande famille des « HĪMENE » on peut distinguer deux catégories de chants. La première, qu'on appellera simplement la famille des chants « pré-européens », présente des caractères et des éléments occidentaux qui ont été adoptés et figés (type TĀRAVA, 'ŪTĒ, PĀTA'UTA'U...). Celle-ci contient le plus d'éléments « traditionnels » contrairement à la seconde famille, que l'on pourrait qualifier de chants « post-européens ». Nés à la suite des premiers contacts avec les Européens (tel que le HĪMENE RŪ'AU, HĪMENE NOTA...), ils seraient des chants d'emprunt fortement « acculturés ». En effet les « hymn » enseignés par les premiers missionnaires seraient méconnaissables dans leurs formes standardisées « HĪMENE RŪ'AU » aujourd'hui. L'univers du HĪMENE nous offre un large champ d'action, riche et passionnant à découvrir.

Dans ce livret, nous nous focaliserons tout d'abord sur la première catégorie de chants, et notamment les «TĀRAVA ». Ils sont regroupés en trois aires géographiques qui ont développé des particularités : TAHITI, RAROMATA'I et TUHA'A PAE.

Cette étude non exhaustive se veut accessible à tout public, avec des termes vernaculaires propres au découpage polynésien des différentes voix que l'on observe aujourd'hui dans un TĀRAVA et dans un langage à la portée de tous.

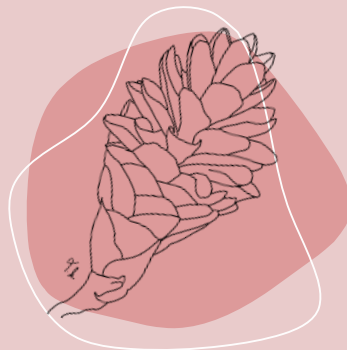


Taua ta'o ra, « HĪMENE », nō roto mai ia i te reo peretāne, « hymn ». 'Ia fa'ahitihia taua parau, « HĪMENE », e ō mai nā fa'a'ohipara'a e piti 'o taua ta'o ra, 'ei ta'o ha'a 'aore rā 'ei i'oa noa. I terā ra tau, e au ra ē i fa'a'ohipahia na te ta'o « Pehe » 'aore rā te ta'o « Pahi » hou te fāra'a 'o te parau 'o te « Hīmene », ta'o fa'a'ohipahia e te mā'ohi i teie nei.

E piti huru hīmene tei fa'ata'ahia i roto i teie parau tā tātou. E hi'o mātāmua mai tātou i te mau hīmene pi'ihia « hou te tae ra'a mai 'o te mau papa'ā. Mau hīmene teie i reira e fa'aro'ohia ai te tahi mau ta'ira'a 'e'ē 'e 'o tei tāpe'ahia mai (mai te TĀRAVA, 'ŪTĒ, PĀTA'UTA'U...). Tei roto i taua mau hīmene ra e fa'aro'ohia ai te mau ta'i tumu 'o te mau hīmene tumu 'o te fenua. E mea ta'a'ē te reira i te mau hīmene pi'ihia muri mai i te taera'a mai 'o te mau papa'ā. 'Ua fā mai teie mau huru hīmene i te taera'a mai 'o vera ma ( 'oia te mau HĪMENE RŪ'AU, HĪMENE NOTA...). Taua mau « hymn » ra tā te mau mītionare i ha'api'i atu, 'ua mo'e roa ia i roto i te faanahoraa 'o te mau « HĪMENE RŪ'AU » 'o teie tau. Te hīmene, 'o te tahi ao 'i i te raura'a 'o tōna huru 'e 'o tā tātou e tano e tītau atu.

I roto i teie puta, e tūtonu tātou i tō tātou ferurira'a i ni'a i te pupu mātāmua 'o te mau hīmene tei fa'ahitihia atu, i ni'a iho ā rā i te mau « TĀRAVA ». e toru huru tārava e 'itehia 'e ia au i te mau motu, e tau i tōna huru, 'oia te tārava TAHITI, te tārava RAROMATA'I e te tārava TUHA'A PAE.

Te tītaura'a e tīa'ihia nei i teie ha'amāramaramara'a iti, 'o te fa'ahitira'a atu ia i te mau tātarara'a 'e i te mau parau ta'a nō te TĀRAVA e 'ia 'ōhie ato'a te māraramaramara'a.





Le TĀRAVA quel qu'il soit est toujours en langue vernaculaire et est interprété par plusieurs choristes qui se balancent de gauche à droite pour les femmes et d'avant en arrière pour les hommes. Ce sont des chants complexes qui incluent plusieurs voix ou « 'ĀURI » (terme employé par les chanteurs). Ils se superposent et sont agencés par le RA'ATIRA (chef) qui a pour mission de diriger l'organisation du PUPU (chœur).

En TĀRAVA TAHITI cette personne est appelée aussi par les initiés : le TI'ATT'A HĪMENE ou ARATA'I, à qui l'on attribue le « 'Āuri » du MARU ARATA'I. En TĀRAVA RAROMATA'I c'est au MARU 'ĀFA'IFA'I ou MARU FA'AHORO que revient cette mission alors que pour le TĀRAVA TUHA'A PAE, il est aussi appelé MARU ARATA'I.

Ils sont chantés sans accompagnement musical, cependant, une hypothèse subsiste concernant les instruments traditionnels tels que le VIVO ou encore le PAHU. Ces instruments auraient eu une utilité dans ces types de chant étant donné leur proximité au niveau sonore et mélodique avec certains « 'āuri » solistes comme les perepere et le MARU TEITEI pour le vivo, ou encore le Pahu pour le bourdon des HĀ'Ū. Ces 'āuri seraient, en fin de compte, des adaptations vocales de ces instruments par les Polynésiens, suite à l'influence exercée par l'évangélisation et la colonisation. La transmission se fait oralement et n'est aucunement transcrite sur une partition. En effet, sans prendre en compte les voix d'ensemble, il serait très compliqué de proposer une base de voix solistes, notamment si elles sont sujettes à des improvisations ou si elles sont répétées sous plusieurs variantes.





Rau noa atu ā te tārava e vai nei, e hīmenehia iho ā te reira nā roto i te reo tumu 'o te fenua. E hīmene pupu teie. I reira, e piti huru tā'ue'uera'a te 'itehia : te mau vahine, te tā'ue'ue i tō rātou tino nā te tahi pae 'e haere atu i te tahi ; te mau tāne, te tā'ue'ue i tō rātou tino nā mua 'e haere atu i muri. E huru hīmene teie i reira e fa'aro'ohia ai te raura'a 'o te mau 'ĀURI e fatuhia nei e ana. 'E nā te RA'ATIRA e fa'anaho i te mau 'āuri 'o te hīmene 'e e arata'i i te PUPU hīmene.

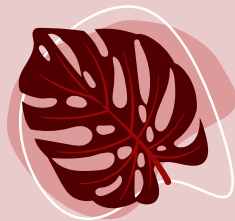
I roto i te mau TĀRAVA TAHITI, e pi'ihia te ra'atira TI'ATT'A HĪMENE 'aore rā ARATA'I ; tei iāna ra te 'āuri 'o te MARU ARATA'I. I roto i te mau TĀRAVA RAROMATA'I, nā te MARU AFA'IFA'I aore rā MARU FA'AHORO e arata'i i te pupu. 'E i roto i te mau TĀRAVA TUHA'A PAE, nā te maru arata'i ato'a e ra'atira i te pupu. E mea hīmene 'upa'upa-'orehia teie mau hīmene, terā rā, e au ra ē, i fa'a'ohipahia na te VIVO 'e te PAHU i roto i taua fa'anahora'a, mai te huru ra ē, e tū'atira'a tō teie mau tao'a i te tahi mau 'āuri. Mai te reo 'o te perepere 'aore rā 'o te MARU TEITEI e piri i te ta'i 'o te VIVO, 'e te reo 'o te mau hā'ū 'o te fa'aauhia i te ta'i 'o te Pahu.

Te aura'a ra, i muri mai i te porora'ahia te 'evaneria, ua ha'atanohia teie mau 'āuri i ni'a i te ta'i 'o teie mau 'upa. E mea tutu'u 'ōrero noa hia taua mau 'ite ra. E 'ere ato'a rā i te mea 'ōhie ia tu'u i te hō'ē 'āuri 'ōtahi i ni'a i teie huru hīmene, nō te mea e riro te tauuihiahia te huru 'o te reira ia au i te fa'atanora'a a vētahi. Ia au i teie huru hīmene, 'ua ō mai te peu 'ōrero i roto i te fa'anahora'a 'o te mau 'ōroa. I te taima ha'api'ira'a 'e te taima tutu'ura'a, e tupu te hō'ēra'a i rotopū i te ta'ata 'e te reira, nō roto roa mai i te hīro'a tumu, i te mau 'ā'ai 'e i te mau peu tumu.



Dans ce type de chant, la liturgie a fait de la place à la tradition orale. La magie de l'apprentissage et la transmission engendrent une sorte de transe collective émanant du patrimoine historique, légendaire et culturel.

Généralement, un TĀRAVA est composé d'une à plusieurs strophes que les initiés appellent un « 'āhe'e ». Ces dernières sont toujours structurées d'un nombre paire de vers, allant de 4 vers ou plus. Chaque « 'āhe'e » est décomposé de la même manière : les deux premiers vers avec la mélodie de départ « 'otora'a ha'amata », les vers intermédiaires avec la mélodie initiale « 'otora'a tāmau » et les deux derniers vers avec la mélodie finale « 'otora'a fa'ahopera'a » ou « huti » pouvant être répétés autant de fois que le chef de chœur le désire avant de reprendre la strophe ou continuer le chant en entamant la strophe suivante. Quelques particularités sont à soulever concernant le TĀRAVA RAROMATA'I qui débute habituellement avec une petite introduction type HĪMENE RŪA'U avant d'enchaîner sur la mélodie « tārava ». De même que pour les TĀRAVA TUHA'A PAE et leurs variantes respectives pour les « intermèdes » entre les différentes strophes qu'ils appellent « ha'amata tāne », du fait que cette partie chantée ne soit exécutée uniquement par le groupe des hommes.



7

Le TĀRAVA TAHITI contrairement à ce que certains prétendent, ne se résume pas uniquement qu'à une seule mélodie ('otora'a). En effet, la « standardisation » du TĀRAVA TAHITI ces dernières années avec la répétition d'une mélodie unique prônée par la majeure partie des groupes de districts venant de la côte ouest de TAHITI (PAPARA à TEAHUPOO), a vite précipiter les autres groupes de faire de même. Par contre, des groupes tels que « TAUTIRA » ou encore « PARE » (PAPEETE-PIRA'E-ARUE) se démarquaient légèrement déjà avec des particularités de chanter. Malgré ces différences, on arrive encore à percevoir à travers leurs interprétations, la mélodie standard d'un TĀRAVA TAHITI type, appropriée, revisitée et enrichie par un Mata'eina'a.



Tōna tanora'a mau, rave rahi 'āhe'e tō te hō'ē tārava. E mea tānumera pea hia te mau 'īrava 'o te tahi 'āhe'e, e tai'ohia e 4 a'e 'īrava i te 'āhe'e 'e e hau atu tōna fāito. Teie te fa'anahora'a 'o te tahi 'āhe'e : nā 'īrava mātāmua, 'oia te « 'otora'a ha'amata » ; nā 'īrava hōpe'a, 'oia te « 'otora'a fa'ahopera'a » 'aore rā « huti » ; te toe'a 'o te mau 'īrava i rōpū, 'oia te « 'otora'a tāmāu ». Taua mau 'īrava hōpe'a ra, e riro te reira i te hīmene noa hia, nā ni'a iho noa hia ia au i te arataira'a a te ra'atira. E 'itehia te tahi ta'a'ēra'a i roto i te TĀRAVA RAROMATA'I. Ia 'ōmua tō raromata'i mā i tā rātou tārava, e nā mua rātou i te hīmene i te tahi rū'au hou a fa'a'oto ai i te ta'i 'o te tārava. E ta'a'ēra'a ato'a tō te tārava tuha'a pae. I te tahi mau ropura'a 'āhe'e, te reo tāne nā mua te fa'aro'ohia, e pi'ihia te reira te « ha'amata tāne ».



E ho'i mai rā tātou i ni'a i te parau 'o te TARAFA TAHITI. Tē mana'o nei te tahi mau ta'ata ē, hō'ē ana'e 'otora'a tō taua tārava ra. E 'ere roa atu rā i te mea tano. Inaha, i 'apohia mai ai teie huru mana'o i ni'a i te parau 'o te tārava tahiti i teie mau matahiti i ma'iri iho nei, nō te ha'atumura'ahia ia te reira e te rahira'a 'o te mau pupu hīmene nō Teva-i-uta mā (nā PAPARA haere atu i TEAHUPO'O) 'e 'o tei 'āpe'ehia e te toe'a 'o te mau pupu hīmene. 'Āre'a nō te mau pupu nō Tautira 'aore rā nō Pare (PAPEETE – PIRAE – ARUE), tē 'itehia ra te tahi ta'a'ēra'a i roto i tā rātou huru hīmene. Rau noa atu ā taua mau ta'a'ēra'a, tē 'itehia ra iho ā te mau ta'ira'a rau 'o te tārava tahiti, mai te ta'ira'a tumu 'o te hō'ē tārava tahiti 'e tae atu i te mau ta'ira'a fa'ahuru'ēhia e te tahi ānei mata'eina'a.

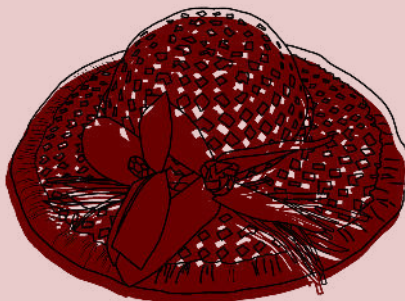
La voix puissante d'une « FA'A'ARA'ARA » entonne le premier vers. Elle est aussitôt soutenue par le groupe des « TAUTURU FA'A'ARA'ARA » qui a la lourde tâche de chanter avec elle l'intégralité du texte. Les hommes, « MARU PARAPARAU », s'imposent avec une entrée puissante dès la moitié du premier vers et sont aussitôt suivis par la première voix soliste du MARU TEITEI (homme ou femme) qui s'élève au-dessus de l'ensemble des voix. Ils sont aussitôt suivis par les MARU TĀMAU qui se relaient chaque vers paire en s'efforçant de prolonger la dernière voyelle. Au même moment, le groupe le plus important en nombre des HUTI fait son entrée. Dans la foulée, la première PEREPERE entre en scène en se frayant une issue pour être entendue à travers toutes ces voix, suivie du deuxième MARU TEITEI qui exécute des arabesques en réponse au premier MARU TEITEI. Et enfin, la deuxième PEREPERE, en réponse à la première, termine la boucle. En générale, les voix d'ensemble suffisent pour percevoir un Tārava convenable, mais la participation des voix solistes se partageant des sortes de « joutes » mélodiques apporte une plus-value au Tārava.



Concernant le Tārava Tuha'a pae, cinq genres sont attribués à cet archipel : on notera surtout la proximité du Tārava de Ra'ivavae et de Tupua'i à celui de Tahiti. En revanche, on observe une grande variété avec ceux de Rimatarā, de Rurutu et une spécificité pour celui de Rapa. Malgré une grande diversité mélodique et rythmique entre ces différents TĀRAVA, on peut remarquer une bonne stabilisation des noms de « 'āuri » reconnus à travers tout l'archipel. A quelques variantes près, on trouve des 'āuri solistes supplémentaires propres à chaque île.



Nā te reo 'o te fa'a'ara'ara e 'ōmua i te hīmene 'e 'āpe'ehia atu ai e te mau « TAUTURU FA'A'ARA'ARA » ha'apa'o hope te hīmene. E haru mai te mau tāne, te mau « MARU PARAPARAU » ia, i te 'īrava mātāmua hou a hope ai te reira 'e nā murihia mai e te mau MARU TEITEI (tāne 'aore rā vahine), 'oia te 'āuri teitei roa a'e. I muri iho, e 'āpe'ehia mai te reira e te mau MARU TĀMAU, nā rātou e hīmene tāta'itahi i te mau 'īrava pea ato'a ma te tape'a maoro i te vauera hope'a. I taua taime ato'a te mau HUTI e haru mai ai i te hīmene, 'oia te pupu ta'ata, i roto i te pupu hīmene, rahi roa a'e. I reira, e 'imi ai te PEREPERE i te rāve'a e fa'aō iāna i roto i te hīmene 'e 'āpe'ehia atu ai e te piti 'o te MARU TEITEI 'ei pāhonora'a i te MARU TEITEI mātāmua. 'E nā te piti 'o te PEREPERE, 'ei pāhonora'a i te perepere mātāmua, e 'ōpani i te terera'a mātāmua 'o te tārava. 'Ei pū'ohura'a, e ta'ahia iho ā ē e tārava terā e fa'aro'ahia ra i te mau reo 'o te pupu, 'e haere mai rā te mau 'āuri 'ōtahi e ha'amaita'i i te hīmene.



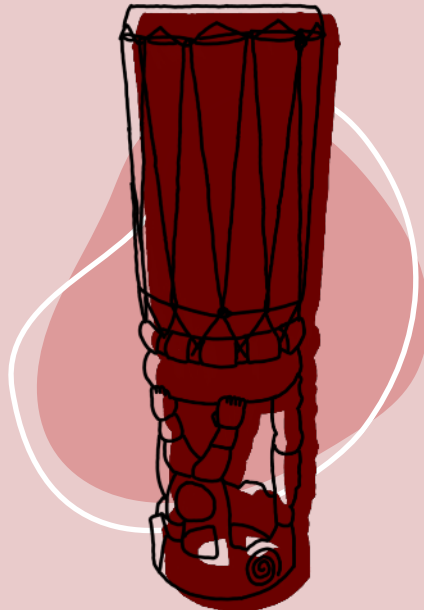
I te pae tuha'a pae mā, e pae huru tārava te 'itehia i reira. E mea huru tū'ati ri'i te tārava nō Raivavae 'e te tārava nō Tubuai i tō Tahiti nei. 'Āre'a tō Rimatara, tō Rurutu 'e tō Rapa, e tārava huru 'ē roa tā rātou i tā tō Tahiti. Rau noa atu ā te huru 'o te mau tārava i tō tuha'a pae mā, tau mau ta'o iho ā teie e ho'i ri'i mai nei nō te fa'a'ite i te 'mau 'āuri rau e vai nei. Ta'a'ē noa atu i te tahi mau 'āuri 'ōtahi ta'a nō terā 'e terā motu. Mai te « 'AUENA », te fa'aro'ohia i roto i te mau tārava tuha'a pae, 'oia te tahi huru 'ē nō te MAPE'E, 'o tā tō Raivavae e pi'i ato'a nei TAUTURU MAPE'E. I Rapa, e fa'a'ohipa iho ā rātou i te parau « TAUTURU MAPE'E » 'e « MAPE'E VAHINE ». I Rimatara, e parau rātou « TĀRERE » nō te fa'a'ite i te PEREPERE.

Prenons l'exemple du « 'AUENA » que l'on retrouve uniquement dans le TĀRAVA RA'IVAVAE et qui correspondrait à une variante du MAPE'E, que certains natifs appellent aussi TAUTURU MAPE'E. Quand à RAPA, l'appellation « TAUTURU MAPE'E » et le « MAPE'E VAHINE » est en vigueur tandis que le PEREPERE à RIMATARA est appelé TĀRERE.

La voix du « HA'AMATA », comme son nom l'indique, débute le chant. Elle correspond à celle du FA'A'ARA'ARA en TĀRAVA TAHITI et TĀRAVA RAROMATA'I. Elle est soutenue par le groupe des « TĀMAU Vahine », puis de l'ensemble des REO PITI classé en deux groupes bien distincts : les TĀMAU RARO et les TĀMAU NI'A, qui viennent conclure l'harmonisation des voix féminines. Les MARU TĀMAU (hommes) quant à eux, sont regroupés en fond, derrière toutes les femmes et tiennent le même rôle que les MARU TĀMAU des RAROMATA'I et les MARU PARAPARAU de TAHITI. En TĀRAVA TUHA'A PAE, le HĀ'U est appelé MARU PUA'ATORO et est exécuté exclusivement par des hommes. L'ensemble est renforcé par les improvisations des solistes qui donnent l'impression de se renvoyer des joutes mélodiques aiguës. Parmi eux, les MAPE'E (hommes) chantent le texte partiellement jusqu'à prolonger la dernière syllabe des phrases paires qu'ils remplacent par des variantes de « EHE », « 'aie », « 'ai ehehe.. ». Alors qu'ils n'ont pas encore terminé leurs parties, ils sont aussitôt rejoints par un des « TUŌ » qui émet le cri spécifique de ce cercle et qu'il alterne avec un de ses homologues TUŌ qui poursuit sur une variante de leur cris le même cycle (MAPE'E suivit aussitôt d'un TUŌ). Nous n'oublions pas aussi l'apport des solistes aigus des voix de femme : le « MAPE'E VAHINE » et les « PEREPERE » qui se perchent au-dessus de tous.



I taua ta'amotu ra, nā te « HA'AMATA » e 'ōmua i te hīmene 'oia te FA'A'ARA'ARA 'o te tārava tahiti 'e 'o te tārava raromata'i. E haere mai te mau « TĀMAU VAHINE » e turu i te HA'AMATA 'e 'āpe'ehia atu ai e te tā'ato'ara'a 'o te mau REO PITI. 'Ua tuhahia te mau REO PITI 'ei piti pupu : te mau TĀMAU RARO 'e te mau TĀMAU NI'A, 'e nā rātou e haere mai e pū'ohu i te mau reo vahine. Te mau MARU TĀMAU (tāne), tei muri roa mai rātou, e parahi rātou i muri mai i te mau vahine 'e hō'ē ā ti'ara'a tō rātou 'e tō te mau MARU TĀMAU, i Raromata'i, 'e te mau MARU PARAPARAU, i Tahiti. I roto i te tārava Tuha'a pae, e pi'i rātou i te mau HĀ'Ū e MARU PUA'ATORO, 'oia te tahi ti'ara'a fatuhia e te mau tāne. 'E i te roara'a 'o te tārava, e haere mai te mau 'āuri 'ōtahi e amo i te hīmene i tō rātou reo teitei. Te mau MAPE'E (tāne), 'oia te feiā e hīmene i te tahi tuha'a 'o te tārava ma te huti i te mau vae hōpe'a, 'o tā rātou e mono i te « ehe », « 'aie », « 'ai ehehe... », 'o te mau 'irava pea. Hou a hope ai te paraparau a te mau mape'e, e tomo mai te mau « TUŌ » e tā rātou huru tutuō nō tō rātou iho fenua. 'Eiaha rā ia mo'ehia ia tātou i te mau 'āuri teitei : te « MAPE'E VAHINE » 'e te mau « PEREPERE ».

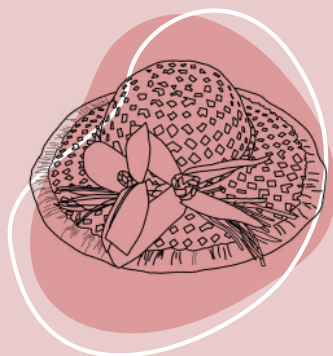


Le Tārava Raromata'i est sans aucun doute, la forme de chant traditionnel à avoir connu un sursaut de créativité. En effet, cette liberté d'innovation présente la plus grande richesse sonore mélodique comparée aux Tārava Tahiti et aux Tārava Tuhaa pae. Il diffère d'île en île, voire d'undistrict à un autre. Cependant, une bonne stabilisation des noms de 'āuri est aussi observée ; comme au Tārava Tuha'a pae. Il est reconnaissable avec ses changements de mélodie par 'āhe'e et son ralentissement de rythme sur chaque dernier vers. Selon les différentes mélodies connues (plus de 16 mélodies identifiées, excluant leurs variantes), il arrive parfois qu'ils ne se conforment pas au mode de découpage proposé en amont ('otora'a ha'amata, 'otora'a tāmau et 'otora'a fa'ahope) et où les deux premières parties arrivent à se confondre, de sorte à ce que le « 'otora'a ha'amata » soit repris aussi en « 'otora'a tāmau ». Un petit « Hīmene Rū'au » chanté à l'unisson par l'ensemble du chœur introduit généralement tout Tārava Raromata'i, signe d'une forte volonté de la part des chanteurs de figer cette innovation qu'ils jugeaient belle et intéressante à unir avec leur Tārava. La FA'A'ARA'ARA donne le coup d'envoi. Elle est aussitôt suivie par le groupe des « REO PARAPARAU ». Dans la foulée, le groupe d'hommes MARU TĀMAU fait son entrée et se charge de chanter l'intégralité du texte à partir du deuxième vers, tout en s'arrêtant brutalement sur l'avant-dernière syllabe de chaque fin de vers avant tous les autres groupes. Au même moment, le groupe des HUTI tire sur les fins de phrases paires et entonne des variantes de « 'ahaha 'ehehe » sur la partie chantée des REO PARAPARAU, alors qu'en TĀRAVA TAHITI, elles se contentent de tirer sur trois temps la dernière syllabe « É » des vers paires.





Te tārava Raromata'i tei fa'ata'a'ē maita'i i tōna huru. Inaha, taua fa'ata'a'ēra, 'oia te tahi faufa'a nō te mau pehe 'ia fa'aauhia 'oia i te tārava Tahiti 'aore rā i te tārava Tuha'a pae. E 'itehia iho ā te tahi mau ta'a'ēraa i roto i te mau tārava a terā 'e terā motu, terā rā, tau mau ta'o noa ato'a teie e ho'i ri'i mai nei nō te fa'a'ite i te mau 'āuri rau e vai nei. E 'itehia te tahi tārava Raromata'i i te tauiuira'a 'o te tai i tōna mau 'āhe'e ato'a 'e te fa'atāerera'a i ni'a i te 'īrava hōpe'a 'o te mau 'āhe'e. 'Ua hau i te 16 ta'i tei tāpurahia. Terā rā, i te tahi taime, e'ita te tātuha'ara'a e tano nei i te tātuha'ara'a tei fa'ahitihia i te 'ōmu'ara'a : 'otora'a ha'amata, i muri iho, 'otora'a tāmau 'e te 'otora'a fa'ahope. E riro na te tuha'a mātāmua i te hīmenehia i te ta'ira'a 'o te 'otora'a tāmau. 'Ei 'ōmuara'a, e hīmene te tā'ato'ara'a i te tahi hīmene rū'au hou a hīmene ai i tā rātou tārava Raromata'i. Taua peu ra, e tāpa'o fa'a'ite i tō rātou hia'ai ia tāpe'a i teie huru hīmene, hāviti mau nō rātou ia āpitihiā i tā rātou tārava. Nā te FA'A'ARA'ARA e fa'ata'i i te hīmene, 'e 'āpe'ehia atu ai e te mau « REO PARAPARAU », haru ato'a mai ai te MARU TĀMAU, 'oia te pupu nā na e tāmau noa i te hīmene ha'apa'o hope te reira. I taua iho ā taime te pupu 'o te mau HUTI e huti ai te hōpe'ara'a 'o te mau 'īrava pea ma te fa'aō atu i te mau « 'ahaha 'ehehe » i te taime a hīmene noa ai te mau REO PARAPARAU. Te vāhi ta'a'ē ia i te fa'anahora'a 'o te tārava Tahiti 'o te huti noa i te vae hōpe'a, « E », 'o te mau 'īrava pea. Nā te mau reo paraparau ato'a e fa'ahope roa i te mau 'āhe'e ma te huti i ni'a i te hō'ē « ehe ». Nō te fa'ahope i teie parau i nia i te tārava Raromata'i, e 'itehia te 'aravihi 'o te perepere 'e te 'itera'a 'oia ia fa'atano i te ta'i 'o tāna 'āuri i ni'a i te hīmene, e tae noa atu i te 'ite 'o te mau TAHAPE ia fa'atano i te paraparau 'o te hīmene. Te TAHAPE, i roto te tārava Raromatai, 'oia ia te MARU TĀMAU nō te tārava Tahiti e te MAPE'E nō roto mai i te tārava Tuha'a pae.





Ces dernières ont aussi la lourde tâche d'indiquer la fin de chaque strophe (la reprise ou l'enchaînement) avec un « ehe » étiré. Enfin, concernant les voix solistes, on pourra remarquer la parfaite maîtrise dans la capacité d'improvisation et d'adaptation des PEREPERE avec leurs vocalises complexes ainsi que la dextérité des TAHAPE, qui arrivent à combiner, dans le même exercice, des éléments du texte. Le TAHAPE équivaut au MARU TĀMAU en TĀRAVA TAHITI et au MAPE'E en TĀRAVA TUHA'A PAE.

Le TĀRAVA, quel qu'il soit, semble avoir pris racine dans les anciens PARIPARI FENUA de la période pré-européenne. La présence d'éléments traditionnels avec l'apport musical et littéraire des occidentaux a su faire évoluer ce type de chant « hybride » qui était déjà en gestation avant même l'arrivée des missionnaires et des Européens. Concernant leur répartition géographique et leurs établissements, on remarquera une forte correspondance avec les différentes régions de la Polynésie française actuelle, séduites par le protestantisme à la fin du XVIIIe siècle. Les missionnaires ont perçu les prédispositions et l'intérêt des Polynésiens pour le chant et l'opportunité qu'ils disposaient de pouvoir faciliter leur conversion. Le TĀRAVA serait véritablement un chant traditionnel enraciné dans la tradition orale et dans le passé. Il a su évoluer au fil du temps, en innovant et en intégrant progressivement des éléments nouveaux. Il ne demeure aucun autre patrimoine sonore traditionnel polynésien plus fascinant que le TĀRAVA.



E au ra ē, nō roto mai te TĀRAVA i te mau PARIPARI FENUA 'o terā ra tau, hou te taera'a mai 'o te mau papa'ā. I te taera'a mai rā rātou, 'ua tāpe'a mai te mā'ohi i te tahi tuha'a 'o te hīro'a papa'ā 'o tei matara mai nā roto i tā rātou iho mau hīmene, 'oia te mau hīmene tumu tā tātou i mātau i te fa'aro'o i teie mahana. Are'a te parau 'o te mau nūna'a i reira teie mau hīmene te ha'atumura'ahia, tē 'itehia ra tei reira ato'a te mau mītionare porotetani i te porora'a i tā rātou 'evaneria 'e 'o tei faati'a i taua fa'aro'a ra i reira. 'Ua 'ite taua mau poro 'evaneria i te faufa'a rahi 'o te mau hīmene nō taua nūnaa ra 'e 'ua 'ite ihora rātou i te tahi rāvea' porora'a 'ōhie nā roto i te reira. Te aura'a, i vai na te tārava i roto i te hīro'a tumu 'o te mā'ohi mai te tau 'āu'iu'i mai ā. A he'e noa ai te tau, 'ua ha'amaita'ihia 'oia e te tahi mau fa'anahora'a 'āpī terā rā, 'aita e faufa'a fa'ahiahia mau 'ē atu mai teie te huru, 'oia ho'i te TĀRAVA.





© DCP 2023 - Source TEISSIER Mike  
Traduction TAH : TEISSIER Mike - MAITERE Tiaihia  
Conception graphique : T.H

Scannez et téléchargez le livret

